

Üldtingimused

NL 01 E

masinate ja muude mehhaaniliste, elektri- ja elektroonikaseadmete tarnimise kohta

Antud välja 2001. aastal masinaehituse organisatsioonide poolt Taanis, Soomes, Norras ja Rootsis (Hovedorganisationen Dansk Industri, Taani; Metalliteollisuuden Keskusliitto, Soome; Teknologibedriftenes Landsforening, Norra; Sveriges Verkstadsindustrier, Rootsi)

Sissejuhatus

1. Käesolevad üldtingimused kehtivad juhul, kui pooled nõustuvad nendega kirjalikult või muul viisil. Tingimustest kõrvalekaldumised ei kehti, kui ei ole kirjalikult kokku lepitud.

Kui käesolevates tingimustes kasutatakse mõistet „kirjalik“ või „kirjalikult“, siis viidatakse dokumentidele, mille on allkirjastanud mõlemad pooled, või kirjale, faksile, e-kirjale või muule vahendile, milles pooled on kokku leppinud.

Toote informatsioon

2. Toote informatsioonis ja hinnakirjades toodud andmed on kohustuslikud ainult ulatuses, mil neile on lepingus selgesõnaliselt viidatud.

Tehnilised dokumendid ja tehniline informatsioon

3. Kõik joonised ja muud tehnilised dokumendid kaupade või nende tootmise kohta, mida üks pool on esitanud teisele poolele enne või pärast lepingu sõlmimist, jäävad esitava poole omandisse.

Ühe poole poolt saadud jooniseid, tehnilisi dokumente või muud tehnilist informatsiooni ei tohi ilma teise poole nõusolekuta kasutada muul otstarbel kui selleks, milleks need esitati. Neid ei tohi ilma teise poole nõusolekuta kopeerida, taasesitada, saata ega muul viisil edastada kolmandatele osapooltele.

4. Müüja peab hiljemalt kaupade üleandmise ajaks andma Ostjale tasuta ühe eksemplari või kokkulepitud suuremal arvul eksemplare joonistest ja muudest tehnilistest dokumentidest, mis on piisavalt üksikasjalikud, et võimaldada Ostjal teostada kaupade kõikide osade paigaldamist, käikuandmist, kasutamist ja hooldust (sealhulgas jooksev remont). Müüja ei ole siiski kohustatud andma kaupade või tagavaraosade tootmisjooniseid.

Tarne test

5. Kui tarne test on kokku lepitud, viiakse see läbi kaupade tootmise asukohas, kui ei ole teisiti kokku lepitud. Kui testi tehnilised nõuded ei ole kokku lepitud, viiakse test läbi kooskõlas kõnealuse tööstusharu üldise praktikaga riigis, kus kaubad on toodetud.

6. Müüja teavitab Ostjat tarne testist kirjalikult piisav aeg ette, et võimaldada Ostjal olla testimisel kohal. Kui Ostja on saanud sellise teate, võib testi viia läbi ka siis, kui Ostja ei ole esindatud testimisel.

Müüja protokollib testi. Testi aruanne saadetakse Ostjale. Kui Ostja ei ole teisiti näidanud, loetakse aruanne õigesti kirjeldavat testi läbiviimist ja selle tulemusi.

7. Kui tarne testiga leitakse, et kaubad ei ole lepinguga vastavuses, peab Müüja niipea kui võimalik tagama kaupade vastavuse lepingule. Kui Ostja seda nõuab, viiakse seejärel läbi uus test. Ostja võib siiski mitte nõuda uut testi, kui puudus oli tähtsusetu.

8. Kui muud kulude jaotust ei ole kokku lepitud, kannab Müüja kõik kulud seoses tarne testiga, mis on teostatud kaupade tootmise asukohas. Ostja kannab selliste tarne testide puhul siiski kõik kulud oma esindajate osas, sealhulgas reisi- ja majutuskulud.

Tarne

9. Kui kauplemistingimus on kokku lepitud, tõlgendatakse seda kooskõlas lepingu sõlmimisel kehtivate tarnetingimustega INCOTERMS.

Kui ühtegi kauplemistingimust ei ole konkreetselt kokku lepitud, on tarnetingimus „hangitud tehasesst“.

Tarne tähtaeg. Viivitus

10. Kui kindla tarne tähtaja asemel on pooled leppinud kokku ajaperioodi, mille jooksul tarne peab toimuma, hakkab see ajaperiood jooksma lepingu sõlmimisel.

11. Kui Müüja leiab, et ta ei suuda tarnida kaupu kokkulepitud ajal või kui temapoolne hiline mine tundub olevat tõenäoline, peab ta ebakohase viivituse teavitama Ostjat sellest kirjalikult, märkides hiline mine põhjuse ja võimaluse korral aja, millal tarne võiks oodata. Kui Müüja ei esita sellist teadet, peab ta olenemata punktide 13 ja 14 sätetest hüvitama Ostjale mis tahes täiendavad kulud, mis viimasel esinevad ja mida ta oleks vältinud, kui ta oleks saanud teate õigel ajal.

12. Kui tarne hiline mine on tingitud asjaoludest, mis punkti 36 kohaselt kujutab alust vabastuse andmiseks, või Ostja-poolsest tegevusest või tegevusetusest, sealhulgas Müüja-poolsest peatamisest punkti 18 kohaselt, pikendatakse tarne tähtaega ajaperioodi võrra, mis on põhjendatud arvestades antud juhtumi asjaolusid. Tarne tähtaega pikendatakse ka juhul, kui hiline mine põhjus esineb pärast esialgselt kokkulepitud tarne tähtaega.

13. Kui Müüja ei tarni kaupu õigeaegselt, on Ostjal õigus saada leppetrahvi alates kuupäevast, mil tarne oleks pidanud toimuma.

Leppetrahv kuulub maksmisele määral 0,5% kokkulepitud hinnast iga viivitatud täisnädala eest. Kui hilinemine puudutab ainult osasid kaupu, arvutatakse leppetrahv hinna selle osa kohta, mis on õigustatult omistatav kaupade osale, mida ei saa kasutusse võtta hilinemise tõttu.

Leppetrahv ei tohi ületada 7,5% hinna sellest osas, mille suhtes see arvutatakse.

Leppetrahv kuulub maksmisele Ostja kirjalikul nõudmisel, kuid mitte enne kõikide kaupade tarnimist või lepingu lõpetamist punkti 14 kohaselt.

Ostja kaotab oma õiguse leppetrahvile, kui ta ei ole esitanud kirjalikku nõuet sellise trahvi kohta kuue kuu jooksul pärast aega, mil tarne oleks pidanud toimuma.

14. Kui Ostjal on õigus saada punkti 13 kohast leppetrahvi maksimumsummas ja kaubad ei ole ikka tarnitud, võib Ostja kirjalikult nõuda tarnet lõpliku mõistliku perioodi jooksul, mis ei tohi olla lühem kui üks nädal.

Kui Müüja ei tarni sellise lõpliku perioodi jooksul ja see ei ole tingitud asjaoludest, mille eest Ostja vastutab, võib Ostja, teavitades sellest Müüjat kirjalikult, lõpetada lepingu kaupade selle osa suhtes, mida ei saa kasutusele võtta hilinemise tõttu.

Selle lõpetamise korral on Ostjal õigus saada ka hüvitust kahju eest, mida ta kannatab Müüja viivituse tõttu, ulatuses, mil kahju ületab leppetrahvi maksimumsummat, mida Ostja võib nõuda punkti 13 kohaselt. See hüvitus ei tohi ületada 7,5% hinna sellest osast, mis on õigustatult omistatav kaupade sellele osale, mille suhtes leping lõpetatakse.

Ostjal on samuti õigus lõpetada leping, teatades Müüjat sellest kirjalikult ette, kui on selge, et esineb viivitus, mis punkti 13 kohaselt annaks Ostjale õiguse saada leppetrahvi maksimumsummas. Sellel alusel lõpetamise korral on Ostjal õigus saada maksimumsummas nii leppetrahvi kui ka käesoleva punkti kolmanda lõigu kohast hüvitust.

Välja arvatud punkti 13 kohase leppetrahvi ja lepingu lõpetamise korral käesoleva punkti 14 kohase piiratud hüvitusega, on kõik muud nõuded Müüja hilinemise suhtes välistatud. Müüja vastutuse piiramine ei kehti aga juhul, kui Müüja on olnud süüdi raskes hooletuses.

15. Kui Ostja leiab, et ta ei ole võimeline võtma kaupade tarnet vastu kokkulepitud kuupäeval või kui temapoolne hilinemine on ilmselt tõenäoline, peab ta ilma kohase viivituseeta teavitama Müüjat sellest kirjalikult, näidates hilinemise põhjuse ja võimaluse korral aja, mil ta on suuteline tarnet vastu võtma.

Kui Ostja ei võta tarnet vastu kokkulepitud kuupäeval, peab ta sellele vaatamata tegema tarnest tuleneva makse nii, nagu kõnealused kaubad oleksid tarnitud. Müüja korraldab kaupade ladustamise Ostja riskil ja kulul. Kui Ostja seda nõuab, kindlustab Müüja kaubad Ostja kulul.

16. Välja arvatud juhul, kui Ostja poolt tarne vastu võtmata jätmise punktis 15 viidatu kohaselt on tingitud punktis 36 kirjeldatud asjaoludest, võib Müüja Ostjale kirjaliku teate esitamisega nõuda Ostjalt tarne vastuvõtmist mõistliku ajaperioodi jooksul.

Kui mis tahes põhjusel, mille eest Müüja ei vastuta, ei võta Ostja tarnet vastu selle perioodi jooksul, võib Müüja Ostjale kirjaliku teate esitamisega lõpetada lepingu kaupade

selle osas suhtes, mis on tarneks valmis, kuid ei ole tarnitud Ostja-poolse kohustuse täitmata jätmise tõttu. Müüjal on sel juhul õigus hüvitusele kahju eest, mida ta kannatas Ostja-poolse kohustuse täitmata jätmise tõttu. Hüvitus ei tohi ületada hinna seda osa, mis on õigustatult omistatav kaupade sellele osale, mille suhtes leping lõpetatakse.

Maksmine

17. Kui ei ole teisiti kokku lepitud, esitatakse arve kokkulepitud ostuhinna kohta koos käibemaksuga (kui on kohaldatav) ühes kolmandikus osas lepingu sõlmimisel ja ühes kolmandikus osas siis, kui Müüja annab kirjalikult teada, et kaubalaadung on tarneks valmis. Lõpliku makse kohta esitatakse arve kaupade tarnimisel. Arvel toodud summa kuulub tasumisele 30 päeva jooksul arvates arve kuupäevast.

18. Kui Ostja ei tee makset, on Müüjal õigus saada intressi arvates tähtajast intressimääraga, mis on seadusega määratud hilinevad maksetele Müüja riigis. Kui Ostja ei maksa tähtaegselt, peatab ka Müüja Ostjat sellest kirjalikult teavitades oma lepinguliste kohustuste täitmise kuni makse tegemiseni.

19. Kui Ostja ei maksa tasumisele kuuluvat summat kolme kuu jooksul arvates tähtajast, võib Müüja lõpetada lepingu Ostjat sellest kirjalikult teavitades ja lisaks viivisele nõuda hüvitust kannatatud kahju eest. Hüvitus ei tohi ületada kokkulepitud ostuhinda.

Omandiõiguse säilitamine

20. Kaubad jäävad Müüja omandisse ulatuses, mil selline omandiõiguse säilitamine kehtib, kuni nende eest täieliku tasumiseni.

Vastutus puuduste eest

21. Müüja peab kooskõlas allpool toodud punktidega 23-33 parandama kaupade mis tahes puuduse, mis tuleneb puudulikust disainist, materjalidest või tööskustest. Müüja ei vastuta Ostja poolt antud materjalist või tema poolt määratud disainist tulenevate puuduste eest.

22. Müüja vastutus ei kata puudusi, mis on tingitud asjaoludest, mis esinevad pärast riski ülekandumist Ostjale. Vastutus ei kata näiteks puudusi, mis on tingitud kasutamistingimustest, mis kalduvad kõrvale lepingus ettenähtud kasutamistingimustest või on tingitud kaupade mittenõuetekohasest kasutamisest. Samuti ei kata see puudusi, mis on tingitud puudulikust hooldusest või mitteõigest paigaldamisest Ostja poolt, ilma Müüja kirjaliku nõusolekuta tehtud muudatustest või puudulikust parandamisest Ostja poolt. Lõpetuseks ei kata vastutus tavapärasest kulumist ega halvenemist.

23. Müüja vastutus piirneb puudustega, mis ilmnevad üheaastase perioodi jooksul arvates kaupade tarne tähtajast. Kui kaupu kasutatakse intensiivsemalt, kui on kokku lepitud, vähendatakse seda perioodi proportsionaalselt.

24. Punkti 21 kohaselt parandatud või asendatud osade puhul on Müüjal sama vastutus puuduste eest nagu esialgsete kaupade puhul üheaastase perioodi jooksul. Kaupade muude osade puhul pikendatakse punktis 23 viidatud vastutuse perioodi ainult perioodi võrra, mil kaupu ei olnud võimalik kasutada puuduse tõttu, mille eest Müüja vastutab.

25. Ostja teavitab Müüjat kirjalikult puudusest ilma ebakohase viivitusega pärast puuduse ilmumist ja mitte mingil juhul hiljem kui kahe nädala jooksul pärast punktis 23 määratletud ja punktis 24 täiendatud vastutusperioodi lõppu. Teade sisaldab kirjalikku kirjeldust selle kohta, kuidas puudus avaldub. Kui Ostja ei teavita Müüjat kirjalikult eespool nimetatud tähtaja jooksul, kaotab ta õiguse mis tahes nõude esitamiseks puuduse suhtes.

Kui on põhjust uskuda, et puudus võib põhjustada kahju, tuleb teade esitada otsekohe. Kui teadet ei anda otsekohe, kaotab Ostja õiguse esitada nõuet kahju põhjal, mis esineb ja mida oleks saanud vältida, kui selline teade oleks esitatud.

26. Pärast punkti 25 kohase kirjaliku teate saamist peab Müüja parandama puuduse ilma ebakohase viivitusega. Selle tähtaja raames valitakse parandustööde tegemise aeg, et mitte asjatult segada Ostja tegevust. Müüja kannab kulud, mis on määratletud punktides 21-32. Parandustööd teostatakse Ostja ruumes, välja arvatud juhul, kui Müüja peab asjakohaseks puudustega osa või kaupade saatmise talle parandamiseks või asendamiseks tema enda ruumes.

Müüja peab teostama osa demonteerimise ja uuesti paigaldamise, kui see vajab eriteadmisi. Kui sellised eriteadmised ei ole vajalikud, on Müüja täitnud oma kohustuse puuduse suhtes, kui ta tarnib Ostjale nõuetekohaselt parandatud või asendatud osa.

27. Kui Ostja esitab punkti 25 kohase teate ja ei ole leitud mitte ühtegi puudust, mille eest Müüja vastutab, on Müüjal õigus saada hüvitust töö ja kulude eest, mis tal esinesid tulenevalt teatest.

28. Kui puuduse parandamine nõuab sekkumist muudesse seadmetesse kui kaubad, vastutab Ostja mis tahes töö või kulude eest, mis on sellest tingitud.

29. Kogu transport seoses parandamise või asendamisega toimub Müüja riskil ja kulul. Ostja peab järgima Müüja juhiseid selle kohta, kuidas tuleb transporti teostada.

30. Ostja kannab puuduse parandamise kulude suurenemise, mis Müüjal esineb, kui kaubad asuvad mujal kui lepingus sätestatud sihtkohas – või kui sihtkohta ei ole sätestatud – üleandmise asukohas.

31. Punkti 21 kohaselt asendatud puudustega osad antakse Müüja käsutusse ja need saavad tema omandiks.

32. Kui Müüja ei täida punkti 26 kohast kohustust mõistliku aja jooksul, võib Ostja kirjaliku teatega nõuda talt selle tegemist lõpliku aja jooksul. Kui Müüja ei täida oma kohustusi selle tähtaja jooksul, võib Ostja enda valikul:

- a) lasta vajalikud parandustööd teha ja/või lasta uued osad toota Müüja riskil ja kulul, tingimusel, et Müüja toimib mõistlikult; või
- b) nõuda kokkulepitud ostuhinna vähendamist mitte rohkem kui 15%.

Kui puudus on oluline, võib Ostja selle asemel lõpetada lepingu, teavitades sellest Müüjat kirjalikult ette. Ostjal on samuti õigus sellisele lõpetamisele, kui puudus jääb oluliseks pärast punktis a viidatud meetmeid. Lõpetamise korral on Ostjal õigus hüvitusele kahju eest, mida ta kannatas. Hüvitus ei tohi siiski ületada 15% kokkulepitud ostuhinnast.

33. Olenemata punktide 21-32 sätetest ei ole Müüjal vastutust kaupade mis tahes osa puuduste eest kauem kui kaks aastat arvates punktis 23 viidatud vastutuse perioodi algusest.

34. Müüjal ei ole vastutust puuduste eest, välja arvatud punktides 21-33 sätestatu suhtes. See kehtib mis tahes kahju suhtes, mida puudus võib põhjustada, nagu toodangu kaotamine, saamatajäänud kasum või muu tulenev majanduslik kahju. Müüja vastutuse piirang ei kehti aga, kui ta on olnud süüdi raskes hooletuses.

Vastutus kahju eest varale, mille on põhjustanud kaubad

35. Ostja peab hüvitama ja mitte laskma Müüjal kannatada kahju ulatuses, mil Müüjal esineb vastutus kolmanda isiku ees seoses kahjuga, mille eest Müüja ei vastuta Ostja ees vastavalt käesoleva punkti teisele ja kolmandale lõigule.

Müüja ei kanna vastutust kahju eest, mille kaubad on põhjustanud:

- a) mis tahes (kinnis- või vallas)varale ega sellest tuleneva kahju eest, mis esines ajal, mil kaubad on Ostja valduses; või
- b) toodetele, mille on tootnud Ostja, või toodetele, mille osaks on Ostja tooted.

Müüja vastutuse eespool nimetatud piirangud ei kehti, kui ta on olnud süüdi raskes hooletuses.

Kui kolmas isik esitab hüvitise nõude Müüja või Ostja vastu seoses käesolevas punktis viidatud kahjuga, tuleb teist lepingu osapoolt sellest viivitamata kirjalikult teavitada.

Müüja ja Ostja on vastastikku kohustatud laskma end kutsuda kohtusse või vahekohtusse, mis uurib nõudeid ükskõik kumma vastu kaupade poolt väidatavalt põhjustatud kahju alusel. Müüja ja Ostja vaheline vastutus lahendatakse siiski vahekohtu poolt kooskõlas punktiga 39.

Vabastuse alused (vääramatud jõud)

36. Järgmised asjaolud on vabastuse aluseks, kui need takistavad lepingu täitmist või muudavad lepingu täitmise põhjendamatult raskeks: töövaidlused ja mis tahes muud asjaolud, mis ei allu poolte kontrollile, nagu näiteks tulekahju, sõda, mobilisatsioon või võrreldava ulatusega sõjaväkke kutsumine, rekvisitsioon, ülestõus ja tsiviilrahutus,

transpordi nappus, materjalide üldine nappus, piirangud elektrienergia tarnimisel ja puudused või alltöövõtjate tarnete hilinemised, mille on põhjustanud käesolevas punktis viidatud asjaolud.

Eespool nimetatud asjaolud on vabastuse aluseks ainult siis, kui nende mõju lepingu täitmisele ei olnud võimalik lepingu sõlmimisel ette näha.

37. Punkti 36 alusel vabastust sooviv pool peab viivitamata teavitama teist poolt kirjalikult sellise asjaolu katkemisest või lõppemisest.

Kui vabastuse alused takistavad Ostjal täitmast oma kohustusi, hüvitab ta kulud, mis Müüjal esinesid kaupade turvamisel või kaitsmisel.

38. Vaatamata käesolevate Üldtingimuste muudele tingimustele on mõlemal poolel õigus lõpetada leping teisele poolele sellest kirjalikult ette teatades, kui lepingu täitmine hilineb rohkem kui kuus kuud punktis 36 kirjeldatud vabastuse aluste tõttu.

Vaidlused. Kohaldatav seadus

39. Lepingust tulenevaid või sellega seotud vaidlusi ei esitata kohtusse, vaid lahendatakse lõplikult vahekohtu poolt kooskõlas vahekohtu seadusega, mis on kohaldatav Müüja riigis.

40. Kõik lepingust tulenevad vaidlused lahendatakse vastavalt Müüja riigi seadusele.